

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2007

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Série L

Durée de l'épreuve 3 heures – Coefficient : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et expression	14 points
Traduction	06 points

INTÉNTALO PIIPIOLO

La narradora cuenta un episodio de su vida que vivió junto a su amiga Helena, durante la guerra civil.

El Pipiolo se llamaba José Rodríguez, pero como había tantos Pepes y tantos Rodríguez todos lo llamábamos por el apodo que le había puesto el Legionario. Era un chico sencillo y bueno de verdad, que seguía viendo a Helena como a un ser de otro mundo, no exactamente como a un ángel sino como a alguien que estaba por encima de lo que él podía alcanzar.[...]

Ella se dedicó a convencerlo de que no hay que renunciar a nada de antemano, de que hay que luchar por las cosas que uno desea aunque parezcan imposibles y de que no hay que resignarse ni aceptar algo mediocre porque se nos haya escapado lo que de verdad deseamos. Aquella era su manera de ir por la vida, pero en el Pipiolo significaba cuestionar todo lo que hasta entonces era su universo: la aldea, su papel en la familia y hasta la novia con la que esperaba casarse. Porque al Pipiolo, más que encargarse de la labranza¹ en su casa, lo que le hubiera gustado era saber de las plagas² de los campos y de las enfermedades de los animales, o sea, hacerse ingeniero agrónomo o veterinario, decía Helena, algo bien sencillo dado que el chico había hecho el bachillerato y sacaba siempre notable en Ciencias Naturales. ¿Acaso no tenía dinero su familia?, ¡pues a la Universidad! Sólo tenía veinte años, a esa edad nosotras aún estábamos en segundo de Físicas, dos años de atraso no significaban nada en toda una vida. Pero en casa del Pipiolo hacía falta un hombre para atender las tierras y el ganado; su padre ya iba siendo mayor y le correspondía a él, al Pipiolo, tomar el relevo.

- Pues que contraten a alguien. No te vas a pasar el resto de tu vida haciendo algo que no te gusta.

El Pipiolo argüía con sensatez³.

- No, si a mí gustarme me gusta ; lo que pasa es que más me gustaría lo otro, pero hay cosas que están por encima de uno...

Al oír aquello, Helena soltaba la artillería pesada de sus argumentos y sobre todo repetía con ahínco⁴: Inténtalo, inténtalo. [...]

Al Pipiolo no volvimos a verlo. Helena no estaba enamorada de él, pero le tenía cariño y yo también y lo recordábamos con frecuencia. Cuando ya la guerra había acabado, Helena recibió una carta suya con el sobre sucio y lleno de tachaduras. La había estado siguiendo de un frente a otro hasta que al final llegó al pazo de Resende⁵. Helena miró el remite y dijo :

- Señor, que no haya pasado nada.

Era una manera como otra cualquiera de conjurar el destino. Igual de inútil. La carta estaba escrita en Gandesa y decía :

"Helena querida: si recibes esta carta es que me han matado y que ya no podré hacer nunca todo lo que habíamos hablado. Quiero que sepas que estoy dispuesto a hacerlo, a luchar por lo que de verdad deseo y a no conformarme con cualquier cosa. Yo sé que cuando esta guerra termine nuestros caminos tienen que separarse y que gracias a la guerra he podido conocerte y tú has estado conmigo. No olvidaré nunca aquellos días, que han sido los más felices de mi vida y te doy las gracias. Si me matan te esperaré en la otra vida, porque allí no hay ricos ni pobres y todos somos iguales, y tú eres mi Ángel y te estaré esperando. No llores por mí; yo estoy contento y tranquilo. Adiós, Helena, ángel, amor mío..." Y firmaba "José Rodríguez, el Pipiolo".

En Gandesa murieron miles de soldados que fueron enterrados en fosas comunes, pero al Pipiolo ya no parecía importarle que nadie pusiese flores sobre su tumba el día de Difuntos.

Marina Mayoral, *Recóndita armonía*, 1996

Série L

Notes de vocabulaire

1. La labranza : les labours.
2. Las plagas : les fléaux.
3. Argüía con sensatez : il argumentait avec bon sens.
4. El pazo de Resende : le domaine de Resende.

4 - ahínco = insistencia

I - COMPRÉHENSION

1. Sin comentar, apunta una frase que explica por qué se le apodó "El Pipiolo" al héroe de esta página.
2. ¿A qué aspiraba el Pipiolo? Cita una frase del texto que lo muestra.
3. ¿Qué se oponía al ascenso social del Pipiolo? Apunta un elemento del texto que lo indica.
4. Cita una frase del texto que revela el papel desempeñado por Helena en la vida del Pipiolo.
5. Cita una frase del texto que indica en qué circunstancias recibió Helena la carta del Pipiolo.
6. Apunta dos elementos del texto que permiten entender la distancia social que existía entre Helena y el Pipiolo.

II - EXPRESSION PERSONNELLE

1. Comenta la frase del Pipiolo: "*No, si a mí gustarme me gusta; lo que pasa es que más me gustaría lo otro, pero hay cosas que están por encima de uno...*" (l. 23-24). (unas doce líneas).
2. A diferencia de lo que de verdad ocurrió, el Pipiolo consiguió sobrevivir a la guerra. Imagina la carta que le hubiera escrito a Helena unos años después de la guerra (unas doce líneas).

III - VERSION

Traduire depuis "*Ella se dedicó a convencerlo de que...*" (l. 6) jusqu'à "*...sacaba siempre notable en Ciencias Naturales*" (l. 15).